

Colloque international PASSAGES Programme

Vendredi 26 mai
SLCL Seminar Room, D301
Newman Building
9h-9h15 : Accueil, inscriptions

9h15 : Ouverture du colloque, en présence de Síofra Pierse (Head of UCD School of Languages, Cultures and Linguistics), S. E. Mme Karen Van Vlierberge, Ambassadrice de Belgique en Irlande, et Mme Mariam Diallo, conseillère culturelle à l'Ambassade de France en Irlande.

9h30-10h50 : Séance 1 - Passages textuels : d'une langue à l'autre

Président(e) : Derval Conroy (UCD)

- Georges A. Bertrand (chercheur indépendant)
« L'Orient des mots dans la langue française »
- Irène Kristeva (Université de Sofia)
« Traduire, un passage obligé : réflexions autour de la « Tâche du traducteur » de Benjamin »
- Amanda Murphy (Sorbonne Nouvelle Université)
« Reading (at) the Threshold »

10h50-11h10 : Pause-café

11h10-12h50 : Séance 2 - Nomadisme et migrations

Président(e) : TBC

- Iona Maria Marcu (Université de l'ouest de Timisoara)
« Traversées spatiales et temporelles (réussies ou échouées) »
- Fella Benabed (Annaba University)
« Mediterranean Rite of Passage in Malika Mokeddem's *Nzid* »
- María de los Ángeles Hernández Gómez (Université de Granada)
« À propos des passages dans la littérature de migration contemporaine : les témoignages de ceux 'qui viennent' »

13h-14h : Déjeuner

14h-15h : Conférence plénière

Mary Orr (University of Saint Andrews), 'Critical Aquacultures': Mapping the Spaces of Interdisciplinary Confluence for Francophone Studies

15h-16h20 : Séance 3 - Passages aquatiques, traversées transocéaniques

Président(e) : Mary Gallagher (UCD)

- Chi Nguyen Mai (UCD)
« Returning to my water(s)? Home and fluidity in the autofiction of Anna Moï »
- Nawel Cotez (University of Pittsburgh)
« Water Passages in the Carte de Tendre »
- Savrina Chinien (University of the West Indies) & Laëtitia Saint-Loubert (UCD)
« Pedagogical Passages: from Dublin to St Augustine »

16h20-16h40 : Pause-café

16h40-18h : Séance 4 – Passages genrés

Président(e) : Douglas Smith (UCD)

- Pariwat Sukwichai (Université Paris Nanterre)
« Le *Bildungsroman* bisexuel français contemporain : rite de passage ou d'impasse »
- Corina Sandu & Alexa Parkinson (King's University College at Western Ontario)
« Passages dans la presse indochinoise en français avant 1900 »
- Emer O'Beirne (UCD)
« End of the Line: Jean Echenoz and the Afterlife of Fiction »

18h-19h : Vin d'honneur

19h30 : Dîner en ville (sur réservation)

Samedi 27 mai

SLCL Seminar Room, D301

Newman Building

9h30-11h10h : Séance 5 - Marche, errances urbaines, flânerie et passages temporels

Président(e) : Emer O'Beirne (UCD)

- Edyta Kociubińska (Université catholique de Lublin Jean-Paul II)

- « Les flâneries d'un promeneur solitaire : *Bruges-la-Morte* de Georges Rodenbach »
- Douglas Smith (UCD)
 - « 'But Arcades belong to no-one': The Passage Choiseul in Georges Perec's *Lieux* »
- Alix Stéphan (UCD)
 - « Rimbaud passeur : ouvrir des brèches dans le récit historique »
- Benoit Doyon-Gosselin (Université de Moncton)
 - « D'un état à l'autre : le roman *Un fin passage* (2001) de France Daigle »

11h10-11h30 – Pause-café

11h30-12h50 Séance 6 - Du local au global : mobilité, modernité et clandestinité – panel ASMCF

Président(e) : TBC

- Foteini Thoma (Université Paul Valéry, Montpellier III)
 - « Formes du passage dans la poésie de René Char »
- Pascal Gin (Université de Montréal)
 - « D'un récit à l'autre : modernité du risque et pratique du passage narratif chez Élisabeth Filhol »
- Heidi Brevik-Zender (University of California)
 - « Transnational Passage and Capitalist Critique in Christine Duvergé's *Les Vies de Loréna* (2020) »

12h50-13h50 : Déjeuner

13h50-15h30 : Séance 7 - Traversées décoloniales et post-humaines

Président(e) : Mary Gallagher (UCD)

- David Ventura (Newcastle University)
 - « Time and the Middle Passage in Glissant »
- Andreas Hartmann (Johannes Gutenberg Universität, Mainz)
 - « Le passage dans l'esthétique spatiale de la littérature polynésienne – La recherche et le chemin vers une propre identité chez Chantal T. Spitz et Titaua Peu »
- Jordana Maisan (ENSA Paris-Malaquais)
 - « Le *Bildraum* comme opérateur de conversion : du « rêve éveillé » à une manière post-humaine d'habiter le passage »
- Rosine Kouadio (Université Félix Houphouët-Boigny, Abidjan)

« La science-fiction et les passages extraordinaires chez Stefan Wul »

15h30-16h00 : Pause-café

16h00-17h00 : « Pasay ».

Table ronde sur les passages en contexte caribéen, avec Roger Parsemain, Hanétha Vété-Congolo et Valérie John

Lors de la table ronde, nos trois invités proposeront une discussion organique autour de la thématique des passages, ou « pasay », dans leurs œuvres et reviendront sur la manière dont leurs travaux s'ensemencent et dialoguent mutuellement.

Remerciements et clôture du colloque